OGÓLNE ZASADY I WARUNKI SPRZEDAŻY

Niniejsze Ogólne Zasady i Warunki Sprzedaży mają zastosowanie do sprzedaży produktów firmy Koskisen KORE. Zmiana Ogólnych Zasad i Warunków Sprzedaży może nastąpić wyłącznie w porozumieniu pomiędzy Sprzedającym a Nabywcam. W przypadku rozbieżności w interpretacji niniejszych Ogólnych Zasad i Warunków Sprzedaży a umową zawartą pomiędzy Sprzedającym a Nabywcam, pierwszeństwo ma brzmienie zawartej umowy.

Niniejsze Ogólne Warunki Sprzedaży dostępne są w języku polskim i angielskim. W przypadku rozbieżności między wersją polską a angielską, miarodajna jest wersja angielska.

1. Umawiające się strony i Produkt

W niniejszych Ogólnych Zasadach I Warunkach Sprzedaży, “Sprzedawca” oznacza firmę Koskisen sp. z o.o., a “Nabywca” firmę, organizację lub inną stronę umowy, z którą Koskisen sp. z o.o. zawarła umowę lub do której Koskisen sp. z o.o. skierowała swoją ofertę cenową. “Produkt(y)” odnosi się do produktów Koskisen KORE przeznaczonych do sprzedaży.

2. Ogólne informacje o produktach

Informacje przedstawione w broszurach i innych materiałach reklamowych Sprzedającego mają charakter poglądowy i nie są wiążące dla Sprzedającego. Szczegóły dotyczące produktów są wiążące tylko wtedy, gdy są wyraźnie wymienione w pisemnej umowie.

3. Oferty cenowe

Oferty Sprzedającego są ważne tylko w okresie podanym w ofercie. W przypadku, gdy oferta nie określa terminu ważności, oferta jest ważna przez trzy (3) dni robocze od daty sporządzenia oferty, wskazanej w jej treści.

4. Umowa

4.1 Definicja i ważność umowy

W niniejszych Ogólnych Zasadach I Warunkach Sprzedaży “Umowa” odnosi się do umowy sprzedaży pomiędzy Sprzedającym a Nabywcam określonej w niniejszym dokumencie. W zamówieniach ofertowych umowa powstaje z chwilą, gdy Nabywca powiadomi Sprzedającego o przyjęciu jego oferty. Przyjęcie zapytania wymaga co najmniej formy dokumentowej (preferowana forma e-mail). Jeżeli podstawą zamówienia ofertowego jest zamówienie złożone przez Nabywcy, umowa sprzedaży wchodzi w życie z chwilą przesłania Kupującemu przez Sprzedawcę potwierdzenia zamówienia na adres lub adres e-mail odrębnie zgłoszony przez Nabywcy. W przypadku, gdy intencje umowne Nabywcy i Sprzedającego są rozbieżne, w celu uniknięcia nieporozumień, sprzedaż zostanie zawarta na warunkach wskazanych w potwierdzeniu zamówienia Sprzedającego, chyba że Nabywca niezwłocznie po otrzymaniu potwierdzenia zamówienia Sprzedającego zgłosi sprzeciw co do wprowadzonych postanowień.

4.2 Opakowania

O ile Strony nie uzgodnią inaczej, Sprzedawca będzie dostarczał produkty w standardowych opakowaniach Koskisen KORE.

4.3 Cechy produktów

Produkty będą w pełni zgodne z odpowiednimi przepisami polskiego prawa i wymogami regulacyjnymi obowiązującymi w momencie dostawy. W przeciwnym razie Sprzedawca ponosi odpowiedzialność za cechy produktu tylko wtedy, gdy zostały

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE

These General Terms and Conditions of Sale shall apply to the sale of the Koskisen KORE products. The General Terms and Conditions of Sale may be amended only in the agreement between the Seller and the Buyer. In case of discrepancies between this General Terms and Conditions of Sale and agreement concluded between the Seller and Buyer, wording of agreement concluded shall prevail.

These General Terms and Conditions of Sale are available in Polish and English. In case of discrepancies between the Polish and the English version, the English version is authoritative.

1. Contracting parties and the Product

In these General Terms and Conditions of Sale, ‘Seller’ refers to Koskisen sp. z o.o. and ‘Buyer’ to a company, an organization or another contracting party with whom Koskisen sp. z o.o. has entered into an agreement or to whom Koskisen sp. z o.o. has addressed its quotation. ‘Product(s)’ refers to Koskisen KORE products intended for sale.

2. General product information

Information presented in the Seller’s brochures and other advertisements is provided for reference only and does not bind the Seller. Product details are only binding, if specifically referred to in a written agreement.

3. Quotations

The Seller’s quotations are valid only for the period specified in the quotation. Where the quotation does not specify the period of validity, the quotation is valid for three (3) working days from the date of the quotation, indicated in the wording of quotation.

4. Agreement

4.1 Definition and validity of the Agreement

In these General Terms and Conditions of Sale, ‘Agreement’ refers to the sales contract between the Seller and the Buyer specified in this document. In quotation-based procurement, the contract arises once the Buyer has notified the Seller of acceptance of the Seller’s quotation. Acceptance requires at least documental form (preferable form of an e-mail). If the procurement is based on an order placed by the Buyer, the sales contract enters into force once the Seller has sent an order confirmation to the Buyer to an address or e-mail address separately notified by the Buyer. Where the contractual intentions of the Buyer and the Seller are divergent, to avoid any misunderstanding, the sale shall be concluded, pursuant to the conditions indicated in the Seller’s order confirmation, unless the Buyer immediately after receiving the Seller’s order confirmation objects to the stipulations being incorporated.

4.2 Packaging

Unless otherwise agreed upon between the Parties, the Seller will deliver the products in Koskisen KORE standard packages.

4.3 Product features

The products shall fully comply with the relevant provisions of Polish law and regulatory requirements valid at the time of the delivery. Otherwise, the Seller is only liable for product features if they are specified in the Agreement or in some other written

Koskisen Sp. z o.o.
Ul. Nowa 6, Toporów | 66-220 Łagów Lubuski, Poland

VAT / NIP: 5252400871 | Regon: 140953361 | KRS: 0000283808
Share capital: 360 000 PLN | District Court in Zielona Góra,
VIII Commercial Division of the National Court Register

www.kore.koskisen.com
kore@koskisen.com

one określone w Umowie lub w innym dokumencie pisemnym przekazanym przez Sprzedawcę w związku z tą sprzedażą. Nabywca jest odpowiedzialny za przekazanie Sprzedającemu dokładnych informacji o przeznaczeniu produktu.

4.4. Potwierdzenie zamówienia i modyfikacja zamówienia

Po wystawieniu przez Sprzedawcę Potwierdzenia Zamówienia Kupujący nie jest uprawniony do zmiany, modyfikacji, uzupełnienia, zawieszenia, odroczenia ani anulowania Zamówienia, w całości lub w części.

Każdy wniosek o zmianę złożony przez Kupującego po wystawieniu Potwierdzenia Zamówienia wymaga uprzedniej pisemnej zgody Sprzedawcy i staje się skuteczny wyłącznie w przypadku jego wyraźnej akceptacji przez Sprzedawcę w formie pisemnej. Sprzedawca nie jest zobowiązany do zaakceptowania takiego wniosku.

Jeżeli Sprzedawca wyrazi zgodę na żądaną zmianę, będzie uprawniony do odpowiedniego dostosowania terminów dostaw, ilości, specyfikacji, cen oraz wszelkich innych warunków umownych, których zmiana jest uzasadniona w związku z wprowadzeniem takiej zmiany. Sprzedawca będzie również uprawniony do obciążenia Kupującego wszelkimi uzasadnionymi i udokumentowanymi kosztami, wydatkami, stratami oraz zobowiązaniami poniesionymi w związku z wdrożeniem takiej zmiany.

Akceptacja przez Sprzedawcę jakiejkolwiek żądanej zmiany nie stanowi zrzeczenia się jakichkolwiek praw wynikających z Umowy i dotyczy wyłącznie konkretnej zmiany, która została wyraźnie zatwierdzona na piśmie.

Do czasu pisemnego potwierdzenia przez Sprzedawcę żądanej zmiany, pierwotne Potwierdzenie Zamówienia oraz wszystkie związane z nim warunki umowne i zobowiązania pozostają w pełni obowiązujące i wiążące dla obu Stron.

5. Umowy ramowe

5.1 Definicja

„Umowa ramowa" oznacza umowy, które ustalają ceny produktu na określony czas i/lub wstępne terminy dostawy partii dostaw.

5.2 Oddzielne transakcje

W przypadku, gdy Umowa dotyczy wielu uzgodnionych lub możliwych partii dostaw, każda partia jest traktowana jako oddzielna transakcja. Nabywca nie jest uprawniony do anulowania niedostarczonych partii towaru z powodu opóźnień, błędów lub braków w poprzednich dostawach, chyba że opóźnienia, błędy lub braki można uznać za istotne naruszenie Umowy i są one zawinione przez Sprzedającego.

5.3 Specyfikacje dostaw

O ile Strony nie uzgodnią inaczej, Nabywca określi produkty, które mają być dostarczone zgodnie z Umową Ramową do Sprzedającego w zawiadomieniu wysłanym pocztą lub pocztą elektroniczną nie później niż osiem (8) tygodni przed wstępnym lub pożądanym terminem dostawy. Pozwala to na zapewnienie, że produkty mogą być zarezerwowane i dostarczone do Nabywcy zgodnie z jego życzeniem. Sprzedający potwierdzi termin dostawy dla każdej partii oddzielnie.

5.4 Korekty cen

W przypadku wzrostu cen surowców po wejściu w życie Umowy Ramowej lub w przypadku drastycznego lub nadmiernego wzrostu kosztów zakupu, produkcji, transportu lub podobnych kosztów po stronie Sprzedającego spowodowanego zmianami kursów walut lub aktualną sytuacją rynkową, Sprzedający jest uprawniony do dostosowania swoich cen do zmienionych okoliczności. Jako drastyczny lub nadmierny wzrost w rozumieniu niniejszej klauzuli rozumie się wzrost o min. 5 % cen netto, co dotyczy w szczególności cen surowców. Nabywca jest uprawniony do odstąpienia, bez żadnych kar, od pozostałych dostaw, których dotyczy podwyżka cen.

document provided by the Seller in connection with the sale in question. The Buyer is responsible for providing the Seller with accurate information about the purpose of use of the product.

4.4. Order Confirmation and order modification

After the Seller has issued an Order Confirmation, the Buyer shall have no right to amend, modify, supplement, suspend, postpone, or cancel the Order, in whole or in part.

Any request for a change submitted by the Buyer after the issuance of the Order Confirmation shall require the Seller's prior written consent and shall become effective only if expressly accepted by the Seller in writing. The Seller shall be under no obligation to accept any such request.

If the Seller agrees to a requested change, the Seller shall be entitled to revise the delivery dates, quantities, specifications, prices and any other affected contractual terms to the extent reasonably required as a consequence of the requested change. The Seller shall also be entitled to charge the Buyer for all reasonable and documented costs, expenses, losses and liabilities incurred as a result of implementing such change.

The Seller's acceptance of any requested change shall not constitute a waiver of any rights under the Contract and shall apply solely to the specific change expressly approved in writing.

Until the Seller has confirmed the requested change in writing, the original Order Confirmation and all corresponding contractual terms and obligations shall remain in full force and effect and shall be binding upon both Parties.

5. Framework agreements

5.1 Definition

'Framework agreement' refers to agreements which fix the product prices for a specific period of time and/or preliminary delivery times of the delivery batches.

5.2 Separate deals

Where the Agreement concerns multiple agreed or possible delivery batches, each batch is considered as a separate deal. The Buyer is not entitled to cancel undelivered batches due to delays, errors or deficiencies in previous deliveries, unless the delays, errors or deficiencies can be considered to materially breach the Agreement and they are attributable to the Seller.

5.3 Delivery specifications

Unless otherwise agreed upon between the Parties, the Buyer shall specify the products to be delivered in accordance with the Framework agreement to the Seller in a notice sent by mail or email no later than eight (8) weeks prior to the preliminary or desired delivery time. This enables ensuring that products can be reserved for and delivered to the Buyer as requested. The Seller shall confirm the delivery time for each batch separately.

5.4 Price adjustments

Where raw material prices increase after the entry into force of the Framework agreement, or if the Seller's purchase, production, transport or similar costs drastically or excessively increase due to exchange rate adjustments or current market situation, the Seller is entitled to adjust its prices to match the changed circumstances. As drastically or excessively increase in the understanding of this clause is increase of min. 5 % of the net prices, which shall apply in particular to the raw material prices. The Buyer is entitled to cancel, without any penalty, the remaining deliveries that are subject to the price increase.

6. Płatność

6.1 Nabywca jest zobowiązany do zapłaty za każdą dostawę nie później niż w terminie płatności wskazanym na fakturze. Każda ze Stron pokrywa własne koszty bankowe poniesione w związku z płatnością.

6.2 Sprzedający ma prawo zażądać przed dostawą akceptowalnej gwarancji (np. ubezpieczenie kredytu, akredytywa, gwarancja bankowa, gwarancja firmy- matki) na daną dostawę.

6.3 W przypadku opóźnienia w zapłacie, Sprzedający ma prawo obciążyć Nabywcy odsetkami za opóźnienie. O ile nie ustalono inaczej, odsetki za opóźnienie są równe odsetkom ustawowym za opóźnienie w transakcjach handlowych zgodnie z przepisami prawa polskiego.

7. Dostawa

7.1 Podany czas dostawy jest czasem szacunkowym. Niezwłocznie po powzięciu wiadomości o opóźnieniu, Sprzedający powiadomi Nabywcy o opóźnieniu i jego przyczynie oraz o przewidywanym nowym terminie dostawy.

7.2 Sprzedający dołoży wszelkich starań, aby dotrzymać terminu dostawy określonego w potwierdzeniu zamówienia Sprzedającego lub w ofercie cenowej.

7.3 Miejsce, w którym następuje przeniesienie ryzyka uszkodzenia produktów ze Sprzedającego na Nabywcę, będzie określone zgodnie z odpowiednim warunkiem dostawy opublikowanym przez Międzynarodową Izbę Handlową (tzn. Incoterms).

7.4 W przypadku, gdy Nabywca nie odbierze produktów w uzgodnionym terminie, Sprzedający ma prawo, według własnego uznania:
1) zażądać od Nabywcy zapłaty za dostawę produktów; lub
2) odstąpienia od Umowy w odniesieniu do produktów, których Nabywca nie wziął w posiadanie.
W obu przypadkach Sprzedającemu przysługuje również roszczenie o odszkodowanie za koszty poniesione przez Sprzedającego z powodu zaniedbania Nabywcy.

7.5 W przypadkach, w których cena uzgodniona w umowie obejmuje również, w całości lub w części koszty transportu ponoszone przez Sprzedającego, Sprzedający jest uprawniony do wyboru metody transportu.

8. Tytuł własności towarów

8.1 Sprzedający zachowuje prawo własności do dostarczonych przez siebie produktów do czasu dokonania przez Nabywcy płatności obejmujących całą cenę za dostarczone produkty. Ryzyko przypadkowej utraty lub uszkodzenia rzeczy przechodzi na Nabywcy z chwilą wydania rzeczy.

8.2 Nabywca jest uprawniony do odsprzedaży produktów w ramach swojej normalnej działalności handlowej, ale nie może zastawić produktów lub użyć ich jako zabezpieczenia. Nabywca może sprzedać produkty wyłącznie z zachowaniem klauzuli zastrzeżenia własności. Na mocy klauzuli Nabywca zobowiązuje się do przeniesienia na rzecz Sprzedającego wszelkich kwot związanych ze sprzedażą produktów objętych klauzulą zastrzeżenia własności, które klienci Nabywcy są winni Kupującemu.

6. Payment

6.1 The Buyer shall pay for each delivery no later than on the due date indicated on the invoice. Each Party shall bear its own bank expenses incurred in connection with the payment.

6.2 Prior to the delivery, the Seller has the right to require an acceptable guarantee (e.g. a credit insurance, letter of credit, bank guarantee, mother company quarantee) for the delivery in question.

6.3 If a payment is delayed, the Seller is entitled to charge from the Buyer the delay interest.. Unless otherwise agreed upon, the delay interest shall be the statutory interest for late payment in commercial transactions pursuant to the provisions of Polish law.

7. Delivery

7.1 The delivery time notified is an estimate. Immediately after becoming aware of a delay, the Seller shall notify the Buyer of the delay and the reason for the delay and the estimated new delivery time.

7.2 The Seller shall make every effort to comply with the delivery time specified in the Seller's order confirmation or in quotation.

7.3 The location where the responsibility for the risk of damage to the products is transferred from the Seller to the Buyer shall be specified pursuant to the relevant term of delivery published by the International Chamber of Commerce (i.e. Incoterms).

7.4 Where the Buyer neglects to take over the products at the agreed time, the Seller is entitled, at its own discretion:
1) to require the Buyer to pay for the delivery of the products; or
2) to withdraw from the Agreement with respect to the products that the Buyer neglected to take into its possession.
In either case, the Seller is also entitled to claim for a compensation for the costs incurred to the Seller due to the Buyer's neglect.

7.5 Where the price agreed in the Agreement also covers, in full or in part, the transport costs incurred to the Seller, the Seller is entitled to choose the method of transport.

8. Title to the goods

8.1 The Seller retains the title to the products it has delivered until the Buyer has made the payments covering whole price for delivered products. The risk of accidental loss of or a damage to a thing are transferred to the Buyer at the time the thing is handed over.

8.2 The Buyer is entitled to re-sell the products in the course of its normal commercial operations, but may not pledge the products or use them as collateral. The Buyer may only sell the products in compliance with the retention of title clause. Under the clause, the Buyer agrees to transfer to the Seller any sums related to the sale of products subject to the title retention clause that the Buyer's customers owe to the Buyer.

Koskisen Sp. z o.o.
Ul. Nowa 6, Toporów | 66-220 Łagów Lubuski, Poland

VAT / NIP: 5252400871 | Regon: 140953361 | KRS: 0000283808
Share capital: 360 000 PLN | District Court in Zielona Góra,
VIII Commercial Division of the National Court Register

www.kore.koskisen.com
kore@koskisen.com

8.3 Wszelka obróbka i ewentualna obróbka mechaniczna wyrobów objętych klauzulą zastrzeżenia własności, do której wykonania zobowiązał się Nabywca, dokonywana jest przez Sprzedającego. W przypadku, gdy wyroby podlegające klauzuli zastrzeżenia własności są obrabiane lub mieszane lub łączone z wyrobami innymi niż wyroby Sprzedającego, Sprzedający jest uprawniony do udziału w prawie własności powstałych w ten sposób nowych wyrobów, określonego na podstawie różnicy pomiędzy wartością pozostałych wyrobów podlegających klauzuli zastrzeżenia własności a wartością podobnie obrabianych, mieszanych lub łączonych wyrobów w chwili dokonywania obróbki. W przypadku, gdy Kupującemu przysługuje wyłączne prawo własności do powstałych w ten sposób nowych produktów, Nabywca przeniesie na Sprzedającego wyłączne prawo własności do nowych produktów oraz nieodpłatnie zabezpieczy nowe produkty w imieniu Sprzedającego.

8.3 Any processing, and possible machining, of products subject to the title retention clause that the Buyer has agreed to perform shall be carried out by the Seller. Where products subject to the title retention clause are machined or mixed or combined with products other than those of the Seller, the Seller is entitled to a share of the title of ownership of the resulting new products, determined on the basis of the difference between the value of the other products subject to the title retention clause and the value of similarly machined, mixed or combined products at the time of the processing. Where the Buyer has the exclusive title to the resultant new products, the Buyer shall transfer the exclusive title to the new products to the Seller and protect the new products on behalf of the Seller free of charge.

8.4 W przypadku, gdy produkty podlegające klauzuli zastrzeżenia własności zostaną sprzedane osobie trzeciej w stanie nieprzetworzonym lub po przetworzeniu, zmieszaniu lub połączeniu z produktami stanowiącymi własność Nabywcy, Nabywca przekaże Sprzedającemu wszystkie przychody z odsprzedaży. W przypadku, gdy Nabywca sprzeda produkty objęte klauzulą zastrzeżenia własności osobie trzeciej po ich przetworzeniu lub zmieszaniu lub połączeniu z produktami nienależącymi do Nabywcy, Nabywca przekaże Sprzedającemu udział w przychodach z odsprzedaży, którego wysokość będzie równa co najwyżej wartości produktów objętych klauzulą zastrzeżenia własności. Nabywca jest uprawniony do ściągania wszelkich związanych z tym należności na warunkach stosowanych przy przelewie. Nie narusza to prawa Sprzedającego do samodzielnego dochodzenia należności. Sprzedający zobowiązuje się jednak do powstrzymania się od takich działań pod warunkiem, że Nabywca wywiąże się ze swoich zobowiązań płatniczych i innych zgodnie z wymogami. Sprzedający może w każdym czasie żądać od Nabywcy udzielenia Sprzedawcy informacji o wszelkich przelanych wierzytelnościach i związanych z nimi dłużnikach, innych niezbędnych informacji dotyczących dochodzenia wierzytelności oraz wszelkich stosownych dokumentów, jak również poinformowania dłużników o przelewie ich wierzytelności.

8.4 Where products subject to the title retention clause are sold to a third party unprocessed or after being machined or mixed or combined with products owned by the Buyer, the Buyer shall transfer all the proceeds from the re-sale to the Seller. Where the Buyer sells products subject to the title retention clause to a third party after they have been machined or mixed or combined with products not belonging to the Buyer, the Buyer shall transfer a share of the proceeds from the re-sale to the Seller, the amount of which shall be at most the value of the products subject to the title retention clause. The Buyer is entitled to collect any related receivables pursuant to the conditions applied to the transfer. This shall not affect the Seller's right to collect the receivables itself. However, the Seller commits to refrain from doing so, provided that the Buyer meets its payment and other obligations as required. The Seller may at any time require the Buyer to provide the Seller with information about any transferred receivables and the related debtors, other necessary information about the collection of the receivables, and all the relevant documents, as well as to inform the debtors of the transfer of their receivables.

8.5 W przypadku konfiskaty przez osobę trzecią towaru objętego klauzulą zastrzeżenia własności, będącego w posiadaniu Nabywcy, Nabywca poinformuje właściwe organy o klauzuli zastrzeżenia własności i niezwłocznie powiadomi Sprzedającego o konfiskacie. W przypadku konfiskaty towaru objętego klauzulą zastrzeżenia własności, będącego w posiadaniu klientów Nabywcy, Nabywca na własny koszt podejmie niezbędne działania w celu unieważnienia decyzji o konfiskacie.

8.5 Where a third party confiscates goods subject to the title retention clause that are in the possession of the Buyer, the Buyer shall inform the competent authorities of the title retention clause and immediately notify the Seller of the confiscation. Where goods subject to the title retention clause that are in the possession of the Buyer's customers are confiscated, the Buyer shall, at its own cost and expense, take the necessary measures to have the confiscation decision annulled.

8.6 W związku z ewentualnym wstrzymaniem płatności lub złożeniem wniosku o wszczęcie postępowania upadłościowego, Nabywca wydzieli produkty objęte klauzulą zastrzeżenia własności z pozostałego majątku i zatrzyma je we własnym posiadaniu.

8.6 In connection with a possible suspension of payments or requesting the opening of insolvency proceedings, the Buyer shall separate the products subject to the title retention clause from the other assets and keep those products in its own possession.

8.7 Sprzedający jest zobowiązany do wydania na żądanie Nabywcy prawa własności do produktów, o ile możliwa do zrealizowania wartość prawa własności przewyższa zastawione wierzytelności o 20 procent.

8.7 The Seller is obligated to release the title to the products at the request of the Buyer, insofar as the realizable value of the title exceeds the pledged receivables by 20 percent.

9. Ograniczenie odpowiedzialności

9.1 W przypadku, gdy produkty nie są zgodne z zamówieniem, Nabywca ma prawo żądać jedynie wymiany towaru na produkty o należytej jakości. Sprzedawca jest uprawniony do wymiany produktów, o ile wymiana produktów może być dokonana bez trudności i nie wymaga nadmiernych kosztów.

9. Limitation of liability

9.1 Where products do not comply with the order, the Buyer is entitled to demand only the goods to be replaced with products of sound quality. The Seller is entitled to replace the products, provided that replacing the products can be arranged without difficulty and doesn't require excessive costs.

9.2 Jeżeli dostawa wyrobów jest niekompletna, dostawa zostanie uzupełniona przez Sprzedawcę na wniosek Nabywcy. Jeżeli uzupełnienie mogłoby spowodować znaczne trudności, Sprzedający nie jest zobowiązany do uzupełnienia dostawy, a Nabywca może żądać odpowiedniego obniżenia ceny lub Strona może uzgodnić inny sposób zrekompensowania częściowego braku w dostawie.

9.3 Odpowiedzialność Sprzedającego z tytułu wadliwych lub niekompletnych dostaw jest ograniczona do zakresu określonego w punktach 9.1–9.5. Sprzedający nie ponosi odpowiedzialności za jakiekolwiek bezpośrednie lub pośrednie szkody lub straty wynikające z wadliwych towarów lub niekompletnych dostaw. Całkowita odpowiedzialność Sprzedającego jest ograniczona, w odniesieniu do każdej umowy sprzedaży, do ceny sprzedaży netto (bez podatków i innych wydatków).

9.4 Sprzedający nie gwarantuje, że towar nadaje się do określonego celu, chyba że złoży pisemne oświadczenie o przydatności.

9.5 Sprzedający nie gwarantuje, że użytkowanie, odsprzedaż lub inne postępowanie z produktem nie narusza jakichkolwiek praw osób trzecich związanych z patentami, znakami towarowymi lub inną własnością przemysłową, a Sprzedający nie jest zobowiązany do zrekompensowania Kupującemu jakichkolwiek szkód lub strat poniesionych w związku z ewentualnymi naruszeniami.

10. Reklamacje

10.1 Nabywca jest zobowiązany niezwłocznie po otrzymaniu towaru zbadać dostarczony towar i bez zbędnej zwłoki powiadomić Sprzedającego w formie dokumentowej o wszelkich brakach w produktach lub dostawie, które Nabywca zauważył podczas odbioru I inspekcji towaru. W przypadku zaniedbania przez Nabywcy obowiązków zbadania towaru i zawiadomienia bez zbędnej zwłoki Sprzedającego o stwierdzonych brakach, Nabywca traci prawo powoływania się na braki.

10.2 W przypadku, gdy wada powstała w trakcie transportu towaru, kwestia ta zostanie odnotowana w dokumencie przewozowym podczas odbioru towaru i zgłoszona Sprzedawcy w formie dokumentowej. Jeżeli Nabywca zaniedbuje te obowiązki, traci prawo do powoływania się na braki.

10.3 Nabywca bez zbędnej zwłoki powiadomi Sprzedającego w formie dokumentowej o wszelkich brakach w produktach, których nie można było zauważyć podczas inspekcji przeprowadzonego w związku z odbiorem towaru, a które ujawnią się później. Jednakże, aby powołać się na to prawo, Nabywca musi być w stanie wykazać pochodzenie towaru (np. za pomocą listu przewozowego).

10.4 Nabywca po przesłaniu reklamacji do Sprzedawcy przechowa towar będący przedmiotem reklamacji w zadaszonym pomieszczeniu magazynowym w celu umożliwienia Sprzedawcy dokonania oględzin towaru na miejscu w siedzibie Nabywcy.

10.5 Nabywca niezwłocznie po zgłoszeniu reklamacji prześle pocztą do Sprzedawcy próbki towaru objętego reklamacją w formacie A4. Jeżeli przesłanie próbek nie jest możliwe, na przykład dlatego, że produkty zostały już zainstalowane, Sprzedający dokona kontroli produktów na miejscu w siedzibie Nabywcy. Wynagrodzenie nie powinno przekraczać wartości materiałów zastępczych.

11. Odpowiedzialność za produkt

Sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za jakiekolwiek obrażenia ciała lub uszkodzenia mienia nieruchomego,

9.2 If the delivery of the products is incomplete, the delivery shall be supplemented by the Seller at the request of the Buyer. If the supplementation could cause a significant difficulties, the Seller is not obliged to supplement the delivery, and the Buyer can demand the adequate price reduction or Party may arrange other way to compensate the partially lack in delivery.

9.3 The Seller's liability for deficient or incomplete deliveries is limited to what is stated in sections 9.1 – 9.5. The Seller is not liable for any direct or indirect damage or loss resulting from deficient goods or incomplete deliveries. The Seller's total liability is limited, with respect to each sales contract, to the net sales price (exclusive of taxes and other expenses).

9.4 The Seller makes no guarantee that the goods are fit for a particular purpose, unless it provides a written declaration of the suitability.

9.5 The Seller makes no warranty or guarantee that the use, re-sale or other handling of the product does not infringe any third-party rights related to patents, trademarks, or other industrial property and the Seller is not obligated to compensate the Buyer for any damage or loss incurred due to possible infringements.

10. Complaints

10.1 The Buyer shall immediately, after it has received the goods conduct an examination of the goods delivered and notify the Seller without undue delay in documental form of any deficiencies in the products or delivery that the Buyer has observed during the reception and examination of the goods. If the Buyer neglects the obligations of examination of the goods and notifying without undue delay the Seller on deficiencies found, the Buyer loses the right to invoke the deficiency.

10.2 Where the deficiency has occurred during the transport of the goods, the issue shall be recorded in the transport document during reception of the goods and notified to the Seller in the documental form. Where the Buyer neglects these obligations, it shall lose its right to invoke the deficiency.

10.3 The Buyer shall without undue delay notify the Seller in documental form of any deficiencies in the products that could not have been observed in the examination performed in connection with the receipt of the goods and which comes to light later. However, to invoke this right, the Buyer shall be able to demonstrate the origin of the goods (e.g. with a package note).

10.4 The Buyer shall keep the goods subject to the complaint in a covered storage area after sending the complaint to the Seller to provide the Seller with a possibility to inspect the goods on-site at the Buyer's premises.

10.5 The Buyer shall send A4-sized samples of the goods subject to the complaint to the Seller by mail immediately after making the complaint. If sending the samples is not possible, for example, because the products have already been installed, the Seller shall inspect the products on-site at the Buyer's premises. The compensation shall not exceed the value of the substitute materials.

11. Product liability

The Seller is not liable for any personal injuries or damage to immovable property, products containing the sold goods or

produktów zawierających sprzedawane towary lub mienia ruchomego wynikające z cech produktu mogących spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenia lub z nieprawidłowych lub brakujących szczegółów produktu, instrukcji lub porad, chyba że obrażenia ciała lub uszkodzenia powstały w wyniku działań Sprzedającego lub jego przedstawiciela, popełnionych umyślnie lub w wyniku rażącego niedbalstwa. Sprzedający w żadnym wypadku nie ponosi odpowiedzialności za wstrzymanie produkcji, utracony zysk lub inne szkody pośrednie. Nabywca zobowiązuje się do ochrony Sprzedającego przed roszczeniami osób trzecich powołujących się na odpowiedzialność za produkt, chyba że można ustalić, że szkoda powstała w wyniku działań Sprzedającego lub jego przedstawiciela, popełnionych umyślnie lub wskutek rażącego niedbalstwa.

movable property resulting from product features likely to cause injuries or damage or from incorrect or lacking product details, instructions or advise, unless the injury or damage has resulted from activities of the Seller or its representative, committed intentionally or with gross negligence. The Seller is under no circumstances liable for any suspension of production, lost profit or other indirect damage. The Buyer shall commit to protect the Seller against third-party claims invoking product liability, unless it can be established that the injury or damage has resulted from activities of the Seller or its representative, committed intentionally or with gross negligence.

12. Siła wyższa

12.1 Siła wyższa" odnosi się do wszelkich nieprzewidzianych zdarzeń pozostających poza kontrolą którejkolwiek ze Stron, takich jak działania władz polskich lub zagranicznych, wojna, spór pracowniczy, szeroko zakrojony pobór wojskowy i inne trudności w zapewnieniu wystarczającej siły roboczej, brak środków transportu, brak surowców, brak elektryczności lub energii, opóźnienie podwykonawcy, pożar, awaria sprzętu produkcyjnego lub wypadek mający wpływ na zakład produkcyjny, zatonięcie statku, trudne warunki lodowe oraz inne zdarzenia dowolnego rodzaju, które uniemożliwiają Sprzedającemu wywiązanie się z obowiązku świadczenia lub Kupującemu otrzymanie dostaw, lub nadmiernie je utrudniają. W przypadku wystąpienia siły wyższej Sprzedawca lub Nabywca jest uprawniony do przesunięcia terminu realizacji dostaw do czasu usunięcia skutków działania siły wyższej. Jeżeli zdarzenie siły wyższej trwa dłużej niż dwa miesiące, każda ze Stron jest uprawniona do anulowania, w całości lub w części, wszystkich dostaw, które są należne w danym okresie.

12.2 Jeżeli dostawa musi zostać przesunięta z powodu, o którym mowa powyżej, nie ma to wpływu na pozostałe dostawy, chyba że Strony wspólnie postanowią inaczej.

12.3 Strona, które chce skorzystać ze swoich praw, o których mowa powyżej, ma obowiązek bezzwłocznego powiadomienia o tym drugiej Strony w formie pisemnej.

12.4 Strony nie ponoszą odpowiedzialności za szkody i straty poniesione przez drugą stronę z tytułu przesunięcia lub odwołania dostaw w danym okresie.

12. Force majeure

12.1 'Force majeure' refers to any unexpected event beyond the control of either Party, such as the activities of Polish or foreign authorities, war, labour dispute, extensive military conscription and other difficulties to secure sufficient labour forces, lack of means of transport, lack of raw materials, lack ofelectricity or energy, delay by a subcontractor, fire, production equipment failure or accident affecting the production facility, shipwreck, difficult ice conditions, and other events of any kind that prevent the Seller from meeting its performance obligation or the Buyer from receiving deliveries, or make it unreasonably difficult. In case of force majeure, the Seller or the Buyer is entitled to postpone the deliveries until the effects of the force majeure event are remedied. If the event of Force majeure lasts longer than two months, each Party is entitled to cancel, in full or in part, all the deliveries that are due during the period in question.

12.2 Where a delivery must be postponed due to a reason referred to above, this shall not affect the remaining deliveries, unless the Parties mutually agree otherwise.

12.3 A Party wishing to exercise its rights referred to above shall immediately notify the other Party of the matter in writing.

12.4 The Parties are not liable for any damage or loss incurred to the other Party from postponing or cancelling deliveries during the period in question.

13. Poufność i obowiązek jej zachowania

13.1 Strony zobowiązane są do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji lub danych uzyskanych w czasie trwania i wykonywania Umowy Ramowej, w szczególności wszelkich informacji i/lub materiałów stanowiących tajemnicę handlową, finansową, techniczną, technologiczną, operacyjną, treści raportów i dokumentów przekazanych w trakcie współpracy, ujawnionych w jakikolwiek sposób lub jakichkolwiek innych informacji o charakterze niejawnym, które zostały lub mogą zostać przekazane Stronie w całości lub w części w jakikolwiek sposób i w jakiejkolwiek formie. Informacje Poufne mogą stanowić wszelkie informacje gospodarcze dotyczące sytuacji finansowej i majątkowej spółki, cenniki, stawki zysku, dane techniczne, dane klientów, informacje o umowach zawartych przez Stronę ujawniającą, tajemnice handlowe, wszelkie prezentacje, plany marketingowe, dane finansowe, biznes plany lub wszelkie informacje ujawnione przez Stronę ujawniającą w związku ze współpracą Stron zapisane w jakiejkolwiek formie i na jakimkolwiek urządzeniu bez względu na formę, w jakiej zostały uzyskane (Informacje Poufne).

13.2 Strony nie mogą wykorzystywać Umowy lub drugiej Strony w swoich działaniach marketingowych bez zgody drugiej

13. Confidentiality and secrecy obligation

13.1 The Parties shall be obliged to keep confidential any information or data obtained during its term and execution of the Agreement of Framework agreement, in particular any information and/or material constituting trade, financial, technical, technological secret, operational information, the content of reports and documents provided during cooperation, disclosed in any way or any other information of a secret nature, which has been or may be transferred in whole or in part to the Party in a every way and in any form. The say information may constitute any business information regarding the financial and property condition of the company, price lists, profit rates, technical data, customer data, information on contracts concluded by the disclosing Party, trade secrets, any presentation, marketing plans, financial data, business plans or any information disclosed by the disclosing Party with regard to the cooperation of the Parties recorded in any form and on any device regardless of the form in which they were obtained (Confidential Information).

13.2 The Parties may not utilize the Agreement or the other Party in their marketing without the consent of the other Party.

Koskisen Sp. z o.o.
Ul. Nowa 6, Toporów | 66-220 Łagów Lubuski, Poland

VAT / NIP: 5252400871 | Regon: 140953361 | KRS: 0000283808
Share capital: 360 000 PLN | District Court in Zielona Góra,
VIII Commercial Division of the National Court Register

www.kore.koskisen.com
kore@koskisen.com

Strony.

13.3 Strony zobowiązują się do zachowania w tajemnicy i poufności wszelkich Informacji Poufnych lub tajemnicy przedsiębiorstwa ujawnionych przez drugą Stronę w ramach stosunku dostawy w trakcie trwania stosunku dostawy oraz po jego rozwiązaniu, niezależnie od przyczyny rozwiązania Umowy lub Umowy Ramowej oraz do wykorzystywania takich informacji wyłącznie do celów wymaganych w ramach stosunku dostawy.

13.4 Niniejsze zobowiązanie do zachowania poufności nie ma jednak zastosowania do jakichkolwiek materiałów lub informacji: a) które są ogólnie dostępne lub zostały upublicznione w inny sposób niż poprzez naruszenie Umowy lub Umowy Ramowej; b) które zostały zgodnie z prawem otrzymane od strony trzeciej, która nie jest zobowiązana do zachowania poufności; c) które zgodnie z pisemnymi dowodami były w posiadaniu Strony przed otrzymaniem ich od Strony ujawniającej bez zobowiązania do zachowania poufności w związku z nimi; d) które Strona opracowała niezależnie bez wykorzystania jakichkolwiek materiałów i/lub informacji otrzymanych od Strony ujawniającej.

13.5 W przypadku nieprzestrzegania przez Stronę postanowień określonych w niniejszej klauzuli poufności i obowiązku zachowania tajemnicy, Strona ujawniająca ma prawo dochodzić odszkodowania na podstawie obowiązujących przepisów prawa.

13.3 The Parties commit to keep secret and confidential any Confidential Information or business secret disclosed by the other Party in the supply relationship during the supply relationship and after the relationship is dissolved, regardless of the reason of dissolving of the Agreement or Framework agreement and to use such information only for purposes required by the supply relationship.

13.4 This non-disclosure obligation, however, shall not be applied to any material or information: a) which is generally available or otherwise became public in other way than by a breach of Agreement or Framework Agreement; b) which has been lawfully received from a third party who has no obligation of confidentiality; c) which pursuant to written evidence was in possession of the Party prior to receipt of the same from disclosing Party without any obligation of confidentiality related hereto; d) which Party has developed independently without using any material and/or information received from disclosing Party.

13.5 In case of the Party's failure to comply with the stipulations set forth in this Confidentiality and secrecy obligation clause, the disclosing Party shall have the right to claim damages based on applicable laws.

14. Prawa własności intelektualnej

14.1 Sprzedający zachowuje wszystkie swoje prawa własności intelektualnych, a żadne postanowienie niniejszych warunków sprzedaży nie daje Nabywcy tytułu, licencji ani żadnego innego udziału w prawach własności intelektualnych Sprzedającego.

14.2 W odniesieniu do produktów wytworzonych w inny sposób niż zgodnie z instrukcjami Nabywcy, Sprzedający gwarantuje, że zgodnie z jego najlepszą wiedzą, wytworzenie produktów nie narusza żadnych patentów zarejestrowanych w kraju, w którym zostały one wytworzone. Nabywca jest odpowiedzialny za wszelkie szczegóły techniczne, patenty, projekty, znaki towarowe, nazwy produktów lub ich elementy nadrukowane lub włączone do produktów na życzenie Nabywcy, jak również za zrekompensowanie ewentualnych związanych z tym szkód lub strat, które może ponieść Sprzedający (w tym uzasadnione koszty obsługi prawnej).

14. Intellectual property rights

14.1 The Seller retains the title to all its intellectual property rights and nothing in these terms of sale will provide the Buyer with a title, license or any other right to the Seller's intellectual property rights.

14.2 With respect to products manufactured otherwise than in accordance with the Buyer's instructions, the Seller warrants that, to the best of its knowledge, the manufacturing of the products does not infringe any patents registered in the country of manufacture. The Buyer is responsible for any technical details, patents, designs, trademarks, product names or elements thereof printed on or incorporated in the products at the Buyer's request, as well as for compensating possible related damage or loss that may incur to the Seller (including reasonable legal fees).

15. Rozstrzyganie sporów

Wszelkie spory wynikające z Umowy lub z nią związane będą ostatecznie rozstrzygane przez sąd arbitrażowy przy Sądzie Arbitrażowym Lewiatan w Warszawie zgodnie z Regulaminem tego Sądu obowiązującym w dniu wszczęcia postępowania. Miejscem postępowania arbitrażowego jest Warszawa, a językiem postępowania arbitrażowego jest język angielski. Niezależnie od powyższego, o ile jest to dopuszczalne zgodnie z przepisami polskiego Kodeksu postępowania cywilnego, każda ze Stron może dochodzić swoich roszczeń w postępowaniu upominawczym przed sądem powszechnym.

15. Dispute settlement

Any dispute arising out of or related to the Agreement shall be finally settled by the arbitral tribunal at the Lewiatan Court of Arbitration in Warsaw in accordance with the Rules of that Court in effect on the date of commencement of the proceedings. The place of arbitration shall be Warsaw and the language of arbitration shall be English. Notwithstanding the foregoing, as long as it is permitted in accordance with the provisions of the Polish Code of Civil Procedure, each of the Parties may pursue its claims in the proceedings by writ of payment (postępowanie nakazowe i upominawcze) before the common court.

16. Prawo właściwe

Prawem właściwym dla Umowy jest prawo polskie.

16. Governing law

The governing law of the Agreement is Polish law.